

تأمين تادييه سي ايجون ايتام وارامل و تقاعد معاشرلرندن  
حقننده اجرا قانونك اللى اوچنچي ماده سنك  
قره سي مقاهنه قائم اولان فقره قانونيه

٢٢٢

ديون اميريه وعاديه نك  
توقيعات اجراسى  
التبجى فة

قوصوه ولايتي داخلنده اجرا اوله جق تحرير املاك صره سنده ويريله جك  
سندات خانايه نك تمفارسيله خرج ورسوم ساثره دن  
استناسنه دائر ماده ۰ نفرده قانونيه

ديون اميريه وعاديه لك تأمين تأديه سي ايجوز ايتام وارايل وبقاعده ماشلر ندين  
توقيفات اجراسي حقننه اجرا قانونك اللي اوچنجي ماده سنك  
التنجي فقره سي مقابله قائم اولان فقره قانونيه

ساداً على العموم موظفين ماشلر ينك رهندين و ممزولين و متقاعدين  
وايتام و اراامل معاشاتك خمسين زياده سي .

مجلس اعيانه و مبعوثانده قبول اولنامه اشهر لايحريك قانوني قرائين دوله  
عموده سي اراده ابررم ٢٥ جادي الاخره سنه ١٣٢٨ و ٢٠ حزيران سنه ١٣٢٦

محمد رشاد

عديله نظري نانه

صدر اعظم

صدر اعظم

ابراهيم حفي

ابراهيم حفي

قوصوه ولايتى داخلنده اجر اولنه جق تحوير املاك صره سنده ويريله جك  
سندات خاقانيه نك تمقار سميله خرج ورسوم - اثره دن  
استناسنه دائر ماده منفردة قانونيه

ديون اميريه وعاديهك تأمين تأديه سي ايچون ايتام وارا اول و تقاعده ماشلر ندين  
توقيفات اجراسى حقننه اجرا قانونك اللى اوچنچى ماده سنك  
التنجى فقره سى . مقامه قائم اولان فقره قانونيه

سادساً على العموم موظفين ماشلرينك ربندين و معزولين و متقاعدين  
وايتام و ارامل معاشاتك حسندين زياده سى .

مجلس اعلياه و سبترانه قبول اولناه اشهر بوچونك قانونى دقوانين دوله  
عموده سى اراده ابريم ٢٥ جادى الاخره سنه ١٣٣٨ و ٢٠ حزيران سنه ١٣٢٦

محمد رشاد

عديله ناظرى ناده

صدر اعظم

صدر اعظم

ابراهيم حفي

ابراهيم حفي

-----

منافع عمومیہ متعلق امتیازات حقنہ قانون

قوصوه ولايتی داخلنده اجرا اوله جق تحریر املاک صره سنده ویريله جک  
سندات خاقانیه نك تمفارسيله خرج ورسوم سائر دن استثناسنه  
دائر ماده منفردۀ قانونیه

قوصوه ولايتنده اجرا قلمه جق تحریر املاکده املا وانحصانه اعطا اوله جق  
سندات خاقانیه ایچون بردفعیه مخصوص اولوق اوزره برکونه خرج ورسوم وورقه  
بهاسی وکاتبیه التیه جق وپونلره تمفابولیده الصاق اولنیه جقدر .

مجلس اعیانه و مبعوثانده قبول اولنانه اشهر لایحه نك قانونیشی و قوانین دوله  
موردوشی اراده ایدرم . ۲۵ جادی الاخره سنه ۱۳۲۸ و ۲۰ جزیران سنه ۱۳۲۶

محمد رشاد

صدراعظم

ابراهیم رفیعی

داخلیه ناظری

طاعت

مالیه ناظری

محمد جباری



ماده ۳ ختام مدت امتیازیه به قدر شرکتك و اردات و احتیاط الخفهری و اعمالك تأسیسی ایچون مقتضی املاك و اراضی ویركودن مناف قله ییله چكی كبی حصه سندانى و تحویلاتى دخی تمفا رسیندن ماعدا رسوم و تكالیفدن مناف اوله ییله جكددر بعض اصحاب امتیاز طرفندن كوستریله چك منافع مخصوصه به مقابل حكومت خطوطیله اجرا اوله چكی تلفراف مخبرانى ایچور اتندن ممانیت اعطاسی ده جائزدر مقاله نامه ده صراحت مخصوصه موجود اولدغجه ممانیت منحصرأ حكومه طأد تكالیف جدیده و منضمه یده شامل اوله جكددر .

ماده ۴ امتیاز مدتك انقضاسنده ایشلتمه امورینه مخصوص اولان ادوات ایله اشیاى منقوله و لوازماتی اشترأ اولنه ییله چكی مقاله نامه ك حین تنظیمنده حكومتجه لزوم كورله بیكی تقدیرده تصریح اولنه ییله جكددر امتیازات مقاله نامه لرنده كی مدت مینه مرورنده حكومتك اشترأ حقى محافظه اولنه جكددر ادوات و اشیا و لوازمات هذ كوره ك بدل اشتراسی اهل خیره معرفتیه و دفاتر حاسیه ك تدقیق ایله و ب حكومتجه تسلیب اوله چكی دیگر بر صورتله تقدیر و تعیین ایدیه جكددر .

ماده ۵ امتیاز شرطنامه سنده موجود اولدغبنی حالده امتیازك اعطای اوله رق صوك اون بش سنه می طرفنده نظارت طأده سنك رخصتیه مجدداً و علاوه وجود كتیریله چك و مدت امتیازك انقضاسنده موجود بولنه چك اولان اعمال ایچون صاحب امتیاز طرفندن اخار اولتوب علی الاسول اثبات اولنان مصرفه معادل بر مبلغ اعمالات مذ كوره ن هر برینك اكالندن اعتبارأ بهر سنه ایچون بدلندن ب بر تقسیم اون بش تنذیل ایدله كدن سو كره تضمینات اوله رق طرف حكومتدن صاحب امتیاز تادیه اولنه چكی مقاله نامه ك حین تنظیمنده حكومتجه لزوم كورولورسه تصریح اوله ییله جكددر .

ماده ۶ صاحب امتیازك تأسیسات ابتداییه و توسیعیه به مقتضی اولوب مالك اجنیه دن جلب ایدیه چكی ادوات و ماشینه انشاییه ك كرك رسندن ممانیت ایچون مساعده اعطا اولنه ییله جكددر .

ماده ۷ امتیازات مقصوله و شرطنامه لرنده مین اولان مدتله طرفنده همه حال قوانین و نظامات عثمانیه به تابع عثمانی آونیم شركتینه دو بولوا ه جكددر .  
ماده ۸ امتیاز ایشلرنده مأمورین قیه و اداره ایله اولتولر و ایش باشلرنده نومقداریك و هانكیلریك اجنیه دن اولاجقهری تعیین و تحدید ایدیه جكددر .

## منافع عمومیہ متعلق امتیازات حقنہ قانون

مادہ ۱ اولاً ہر نہ صورتہ اولورسہ اولسون دولتجہ حالاً و آتیاً تمہدات مالہ بی تضمین و اموال و املاک عمومیہ تک صرف و تخصیصی استلزام ایچمین نایاً بودجہ بہ داخل بر خدمت عمومیہ بہ تعلق ایلمین کالتاً اشبو قانونہ تصریح اولانان معافیاتدن غیر معافیاتی محتوی بولنیلان راجاً قوانین مرعیہ احکامک تمذیل و تہیرینی مستلزم اولیلان حاسماً ولایات دوائر بلدیہ سنک تشکیلانہ دائر وضع ایڈیلہ جک قوانین ایہ اعطاسی حکومت محلیہ تک دائرہ ملاحظہ نلرندہ بولمہ جق اولان منافع عمومیہ بہ متعلق اعمالات امتیازاتی طوغربدن طوغری بہ قوہ اجراییہ طرفندن ویرلہ جکدر .

مادہ ۲ بالجلہ امتیازات ایچون مقضی اولوب اشتراسی لازم کلان ولایت صورت موقدہ اشغال و ترکی ایجاب ایڈن اراضی و املاک حقنہ قواعد آئیہ جاری اولہ جقدر امتیازی اعطا اولانہ جق اعمالات و منقرعاتک تأسیسنہ مقضی اولوب اصحابی عہدہ مندہ بولان املاک و اراضیک اشتراسی خصوصندہ صاحب امتیازلہ اصحابی بینندہ ائتلاف حاصل اولہ مدنی تقدیردہ مذکور املاک و اراضی استملاک قانونہ توفیقاً اشترا اولانہ جق و بدل اشترا سیلہ مصارفی صاحب امتیاز طرفندن تسویہ اولانہ جقدر امتیاز مدنی طرفندہ صاحب امتیازک تکلیفی و مرجعی اولان نظارتک تسبیی اوزرینہ موقتاً اشغالی لازم کلان اراضی و طاقن او جاقدری و بالاست محملری اصحابہ استملاک قانونندہ تعیین قیمت ایچون موضوع اصولہ توفیقاً تقدیر اولانہ جق تضمینات صاحب امتیاز طرفندن تسویہ ایڈیلہ کدن مسکرہ حکومت محلیہ معرفیلہ صاحب امتیازہ تسلیم ایڈیلہ جکدر .

اعمالات و منقرعاتک تأسیس و انشاسنہ مقضی اولان اراضی امیریہ حالہ حتام مدت امتیازہ قدر صاحب امتیازہ بجائاً ترک اولانہ یلہ جکی کبی انسانی عملیاندہ اراضی مذکورہ دن موقتاً اشغالی ایجاب ایڈن برلرلہ دورونلرندہ بولان طاقن او جاقدری و بالاست محملری بہ حکومتجہ لزوم کورلدیکی خالدہ اصحاب امتیازہ بجائاً تقدیرس ایڈیلہ یلہ جکدر .

روسیه تضمینات شخصیه سندن طو لایینی روسیه حکومتیله تحدث ایدن  
اختلافک لاهیده حکم محکمه سی وساطتیله حلنه دائر ماده قانونیه

ماده ۹ مجلس مبعوثان واعیانہ عرض اولہ حق امتیازات قانونری مربوطلری اولان مقاولات واوراق متفرعه ایلہ بالتدقیق عمومی حقندہ ویریلہ جک برقرار ایلہ قبول ویا رد ویا اسباب موجبہ سردیلہ برای تعدیل اعاده اولنور .

ماده ۱۰ ولایات ودوائر بلدیه نك تشکیلاتنه دائر یایله جق قانونلر ایلہ اعطاسی حکومت محلیه نك صلاحیتلری دائرہ سنده بولنه جق اولان امتیازلر حقندہ قوانین مذکورہ نك نشرینہ قدر حکومت مرکزیه چه بر سابق ایضای معامله ابدیلہ جکدر .

ماده ۱۱ قوه اجرائیه امتیازاتک اعطاسی ایچون مابہ التطبيق اولاجق اصول ومعاملات متقدمه بی برنظام مخصوص ایلہ تعینہ مأذوندر .

ماده ۱۲ اشبو قانونک حکمی قوانین مخصوصه به تابع بولان معادن اصلیه وطلحه وماش اوجاقلری حقندہ مرعی و جاری اولیه جنی کبی امور تجاریه ووزاریه وصناعیه وصرافیہ غاند امتیازلرده شامل اولیه جقدر .

ماده ۱۳ اشبو قانونک اجرائیه هیئت وکلانمأوردور .

ارکان مایون ناظری	شیخ الاسلام	صدراعظم
علی میر	مسعود حسنی	ابراهیم حقیمی
خارجیه ناظری	مدلیه ناظری وشروری دولت رئیس	
دفعت	اروپا داره	
مالیه ناظری	حربیه ناظری	داخلیه ناظری
اوروپا داره	محمود شوکت	طلعت
معارف ناظری	بحریه ناظری	
امراته	محمد صالح	
اورمان ومعادن ناظری	تجارت وناقله ناظری	
مارو قردانور	صومالیه	

مجلس اعیانہ دسبع نامده قبول اولتانه اشبو لایم نك قانونینتی و قوانین دولته صدررشی ایاده ایدرم .

۱۵ جمادی الاخره سنه ۱۳۲۸ و ۱۰ حذیران سنه ۱۳۲۶

محمد رشاد

روسية تضمينات شخصيه سندن طولايي روسيه حكومتيله تخدمت ايدن  
اختلافك لاهيده حكم محكمه سي وساطتيله حله داثر ماده قانونيه

ماده ۹ مجلس مبعوثان واعیانہ عرض اولہ جق امتیازات قانونری مربوطلری اولان مقاولات واوراق متفرعہ ایله بالتدقیق عمومی حقتندہ وبریله جک برقرار ایله قبول ویا رد ویا اسباب موجبہ سردیله برای تعدیل اعادہ اولنور .

ماده ۱۰ ولایات ودوائر بلدیہ نك تشکیلاتنه دائر یلیله جق قانونلر ایله اعطاسی حکومات محلیہ نك صلاحیتلری دائرہ سنده بولنه جق اولان امتیازلر حقتندہ قوانین مذکورہ نك نثرینہ قدر حکومت مرکزیه چه بر سابق ایفای معاملہ ایدیله جکدر .

ماده ۱۱ قوه اجرائیہ امتیازاتک اعطاسی ایچون مابہ التطبیق اولاجق اصول ومعاملات متقدمہ نی برنظام مخصوص ایله تعینہ مأذوندر .

ماده ۱۲ اشبو قانونک حکمی قوانین مخصوصه به تابع بولان معادن اصلیه وسطحیه وطاش اوجاقلری حقتندہ مرعی و جاری اولیه جنی کبی امور تجاریه وزراعیه وصناعیه و صرافیه به عائد امتیازلرده شامل اولیه جقدر .

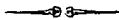
ماده ۱۳ اشبو قانونک اجرانسه هیئت وکلایانمورددر .

صدراعظم	شیخ الاسلام	اوقاف عایون ناظری
ابراهیم حقی	مسبح عسلی	علی میر
عدلیہ ناظری و شوروی دولت رئیس		خارجیه ناظری
اورویاده		رفعت
داخلیه ناظری	حربیه ناظری	مالیه ناظری
طلعت	محمود شوکت	اورویاده
	بحریہ ناظری	معارف ناظری
	محمد صالح	امر اللہ
	تجارت و نافعہ ناظری	اورمان و معادن ناظری
	مہدیباہ	مارو قوردانو

مجلس اعیانہ و مبعوثانہ قبول اولناہ اشبو لایم نك قانونینتی رقوانین دولتہ عہدہ سنی ارادہ اچمہ رم .

۱۵ جمادی الاخرہ سنہ ۱۳۲۸ و ۱۰ حیران سنہ ۱۳۲۶

محمد رشاد



اولندجه تأديه قلنه جقدر . بوتضمناتك مجموعى هيچ بروجله يكرمى آلتى ميليون  
يدى يوز اللى بيك فرانسى تجاوز ايده ميه جقدر .

« تضمنات مطالبك باب على به تبليغ ايديله بيلمى ايجون تصديقامه لرك  
تعايطسندن اعتباراً برسنه مدت تمين ايدلس اولوب ايكي سنه مرورندن صكره  
وقوعبوله جق مطالب ارتق مقبول و مسموع اوليه جقدر . » مألنده محرر اولان  
بشنجى مادهسى احكامى ،

ثانياً عين تاريخى بروتوقوله درج اولسان « مطالبك باب على به تبليغ ايديله -  
بيلمى ايجون تصديقامه لرك تعايطسندن اعتباراً تمين ايدلديكي اشبو مادهده مصرح  
اولان برسنه مدت كنجه روسيه خسته خانه سنك اون بر بيك ايكي يوز انكليز ليراسنه  
بالغ اولان طابى بو دن استنا ايديله جقدر » مألنده كي ايضاحات مذيله يي ،

ثالثاً مذكور بشنجى ماده موجبنجه متظماً تبليغ اولسان مقادير تضمنات  
اوزرندن حكومت عثمانيه جه بروجه آنى وقوعبولان تأديات تاريخنندن منبع  
نتايج حقوقيه حقدنه روسيه حكومتى ايله حكومت عثمانيه يئنده براختلاف ظهور  
ايتديكى

مقادير تأديات	عثمانلى ليراسى
تاريخنن	
۲۸۸۴	۵۰۰۰۰
۱۸۸۹	۵۰۰۰۰
۱۸۹۳	۷۵۰۰۰
۱۸۹۴	۵۰۰۰۰
۱۹۰۲	۶۷۲۲ - ۴۳۴۳۸

رابعاً روسيه حكومتك تسويه دين خصوصنده وقوعه كلن تاخرندن طولانيه  
روسيه تضمنات شخصيهسى احكامك دوچار اولدقلى ضرر وزياندن حومت  
عثمانيه يي مسئول طوتديقى ،

خامساً حكومت عثمانيه نك روسيه حكومتك اشبو اداسنك كرك ماده ۱۰ دكده  
بجهت حقوقيه جه حق و صوابه مقارنته اعتراض ايلديكى ،

وسادساً اختلافك ديپلوماسى طريقه فصل و تسويهسى قابل اوله ماسى اولديغى  
نظار اعتباره آلدقلى و مذكور لاهى مقاوله نامهسى احكامه تينسا اختلاف

روسیه تضمینات شخصیہ سندن طولایی روسیہ حکومتیہ متحدت ایدن  
اختلافک لاییدہ حکم محکمہ سی واسطیہ حلنہ دائر مادہ قانونیہ

### مادہ قانونیہ

حکومت عثمانیہ ایله روسیہ دولتی آرمہ سندن بیک سکر یوز یتیش طقوز سنی  
کانون نان رویمینک یکرمی یدیسندہ وشباط افرنجینک سکرزندہ استابولده امضا  
اولنان معاهده نامہ تک طرز اجرا سندن طولایی متحدت ایدن اختلافک لاییدہ  
بر حکم محکمہ سی واسطیہ حلنہ دائر تنظیم اولنان اشتلافنامہ متی حکومت  
طرفندن تکلیف ایدیلن شکل و صورتده قبول ایدلشدر . خارجیہ ناظری مذکور  
اشتلافنامہ بی حکومت عثمانیہ نامہ امضا ایتمکہ مآذوندر .

مجس اعیانه و مبعوثانہ قبول اولانہ اشیر لاییدہ کانونتخی و قوانین درکن  
مدره فی ایدہ ایبرم .

۱۵ جمادی الاخرہ سنہ ۱۳۲۸ و ۱۰ حزران سنہ ۱۳۲۶

محمد رشاد

صدر اعظم

ابراہیم مفی

مالیہ ناظری

محمد مبارک

### تحریرنامہ

اختلافات دولہ تک صورت مصلحانہ تہ سوبہ سنہ متعلق ۱۸ تشرین اول سنہ  
۱۹۰۷ تاریخلی لایہ مقاولہ نامہ سنہ بالاشترک وضع امضا ایدن روسیہ حکومتی ایله  
حکومت عثمانیہ :

اولاً ۲۷ کانون نان سنہ ۱۸۷۹ تاریخسنده روسیہ ایله دولت علیہ یتسندہ  
۸ شباط

درسمآئندہ وضع امضا اولنان معاهده نامہ تک ممالک عثمانیہ ده کی روسیہ تبعہ سیله  
مؤسسانک محاربه استاسندہ دوچار اولدقلری ضرر و زیاندن طولایی طلب ایله ،  
جکرمی تضمینات درسمآت روسیہ سفارتی طرفندن تدقیق و باب عالی به تبلیغ



اشبو وکیل و مشاور لر ویا آوقانلر معاملات تحکیمیه نك برکونا تاخراته دوچار اولماسی ایچون طرفینجه وقت وزمانیه تمین قلنه جقدر .  
 ماده ۳ حکم محکمه سنجه بر حکم قطعی به افتزانی طرفینجه طلب اولنان مسائل منازع فیها بوجه آئی ذکر و تعداد اولنور :

۱

حکومت عنایه کرک ۲۳ کانون ثانی سنه ۱۸۷۹ تاریخی معاهده نامه نك بشنجی ۸ شباط  
 ماده سی و کرک عینی تاریخی بر و توقول موجبجه تمین اولنان تضمیناتک تأدیبه اولندیقی تاریخلردن ناشی روسیه تضمینات شخصی سی اصحابنه ضرر وزیان اعطاسنه مجبور میدر دکلی در .

۲

شق اولک قبولی خالنده اشبو ضرر وزیانک مقداری نه به بالغ اوله جقدر ؟  
 ماده ۴ حکم محکمه سی بر کره تشکل ایدنجه حکم علی الحکمک تمینندن اعتباراً بر ماه ظرفنده حکملر طرفسندن تمین ایدیه جک تاریخنجه لاهیده انقاد ایدیه جکدر .

ظهور ایمی محتمل و اشبو استلافامده غیر مصرح اولوب تعقیب اولنه جق اصول و معاملیه به متدائر بولنان بالجمله مسائل ۱۹۰۷ تاریخی لاهی مقاوله نامه نك مضمون و مفادینه موافق صورتده تسویه اولندقدن صکره محکمه مذکورده آندن صکره کی اجتناعی کندنجبه تمین اولنه جق بر زمانه تأخیر ایدیه جکدر . مع مافیه شوراسی مقرردرکه محکمه مذکورده التنجی ماده ده مصرح مخطره جواپسه نك وجوابنامه متقابلک تودینندن و بلکه ده سکزنجی ماده ده مندرج نتایجندن ایکی آئی اول ویا اوج آئی صکره مسائل منازع فیها حقدنه مذاکرانه ابدال ایدیه جکدر .  
 ماده ۵ اصول حکمیه بکدیگر نندن آیری ایکی صفحه نی احتوا ایدیه جکدر . بونلرده تحقیقات اولیه تحریریه ایله حضور محکمه ده طرفینجه در میان ایدیلن اسبابک شفاهاً تفسیر و توسیعندن عبارت اولان مذاکراندر . محکمه جه استعمال ایدیه جک اولان و حضور محکمه ده استمالی مجاز بولنان یگانه لسان فرانسز جدر .  
 ماده ۶ روسیه حکومتی اشبو تحکیمنامه تاریخندن اعتباراً نهایت سکز آئی مدت ظرفنده کندی مطالباتک مستدالیهی اولان و اوچنجی ماده ده مصرح ایکی

مذکورہ مسئلہ تک بر حکم محکمہ سنہ حوالہ سی صورتیہ نہایت ویرمکہ قرار  
ویردگری جہتہ بومقصده مبنی آتی الذکر مرخصیہ یعنی  
روسہ مرخصی . . . . . ایلہ حکومت عثمانیہ مرخصی . . .  
. . . . . آتی الذکر تحکیمنامہ بی عقد ایچون  
مأذونیت اعطا ایتملدر .

مادہ ۱ منازع فیہ دولتہر مسئلہ تک درجہ اخیرہدہ حوالہ ایدیله جکی حکم  
محکمہ سنک بروجه آتی تعیین ایدیله جک بش اعضادن شکل ایتمسہ قرار ویرمشلدر:  
هر برطرف سرعت ممکنه ایله واشبو تحکیمنامہ تاریخندن اعتباراً ایکی ماہی تجاوز  
ایتمه جک برمدت ظرفندہ ایکی حکم تعیین ایده جک و بوجهله تعیین اولنه جق درت  
حکم هب برلکده بر حکم علی الحکم تعیین ایله جکلدر . بودرت حکم کندیلرینک  
تعیینندن اعتباراً ایکی ماہ مدت ظرفندہ متفقاً ویا اکثریتله بر حکم علی الحکم انتخاب  
ایتمدگری تقدیردہ حکم علی الحکم امر انتخابی طرفین ایله بالاتفاق انتخاب  
ایدیله جک اولان اوچنچی بر دواته تودیع قلنه جقدر . بوندن صکره کی ایکی ماہ  
ظرفندہ بویاہدہ براتفاق حاصل اولدینی حالده هر برطرف بشقه بردواتی انتخاب  
ایده جک و حکم علی الحکم امر انتخابی بوضورتله تعیین ایدیله دولت طرفندن  
بالاتفاق اجرا اولنه جقدر . شاید بویاکی دولت دیگر ایکی ماہ ظرفندہ بیلنرندہ ینہ  
اتفاق حاصل ایده منزلسه بونلردن هر بری محکمہ دائمہدہ کندیلری یا خود طرفین  
جانبدن تعیین ایملش اولان اعضا خارچندہ اوله رق اسامیسی محکمہ مذکورہ  
دفترندہ مقید اعضادن اولق و کرک کندیلرینک کرک طرفینک تبعه سندن بولنماق  
اوزره ایکی نامزد ارانہ ایله جقدر . بونامزدلر اشبو تحکیمنامہدہ طرفینجه اسملری  
تعیین ایملش اولان حکم لک تابیتہ دخی منسوب اوله میه جقدر . بوجهله  
ارانہ ایدیله نامزدلردن هانکیسنک حکم علی الحکم اوله جینی قرعه ایله تعیین  
اولنه جقدر . قرعه کشیدہ معاملہ سی لاهی محکمہ دائمہ سی مختاط قلمی معرفتله  
اجرا قلنه جقدر .

مادہ ۲ منازع فیہ دولتہر اختلافات دولیہ تک صورت مصلحانہدہ تسویہ سنہ  
متفاق ۱۹۰۷ تاریخلی لاهی مقالہ نامہ سنک التمش ایکنچی مادہ سی احکانه توفیقاً  
محکمہ حکمہ نزدیک طرفلردن وکیل و مشاورلر ویا آوقاتلر بواند بره جقدر .

اشبو وکیل و مشاور لر ویا آوقانلر معاملات تحکیمه نك برکونا تاخراته دوچار اولماسی ایچون طرفینجه وقت وزمایله تمین قلمه جقدر .  
 ماده ۳ حکم محکمه سنجه بر حکم قطعی به اقرانی طرفینجه طلب اولنان مسائل منازع فیها بروجه آئی ذکر و تعداد اولنور :

۱

حکومت عثمانیه کرک ۲۳ کانون ثانی سنه ۱۸۷۹ تاریخلی معاهده نامه نك بشنجی ۸ شباط  
 ماده سی و کرک عینی تاریخلی پروتوقول موجبجه تمین اولنان تضمیناتک تأدیة اولندیغی تاریخلردن ناشی روسیه تضمینات شخصیسی اصحابنه ضرر وزیان اعطاسنه مجبور میدر دکلی در .

۲

شق اولک قبولی حالنده اشبو ضرر وزیانک مقداری نه به بالغ اوله جقدر ؟  
 ماده ۴ حکم محکمه نی بر کره تشکل ایدنجه حکم علی الحکمک تمینتدن اعتباراً بر ماه ظرفده حکملر طرفندن تمین ایدیله جک تاریخده لاهیده انقاد ایده جکدر .

ظهور ایتمی محتمل و اشبو استلافنامهده غیر مصرح اولوب تعقیب اوله جق اصول و معاملیه به متدائر بولنان بالجمله مسائل ۱۹۰۷ تاریخلی لاهی مقاوله نامه سنک مضمون و مفادینه موافق صورتده تسویه اولندقدن صکره محکمه مذکورہ آندن صکره کی اجتناعی کندنجه تمین اوله جق بر زمانه تأخیر ایده جکدر . مع مافیه شوراسی مقرردرکه محکمه مذکورہ التبعی مادهده مصرح مخطره جوایسه نك وجوابنامه متقابلک تودیندن و بلکهده سکزنجی مادهده مندرج نتایجندن ایکی آئی اول ویا اوج آئی صکره مسائل منازع فیها حقدنه مذاکراته ابتدار ایده میه جکدر .  
 ماده ۵ اصول حکمیه بکدی بکرنندن آیری ایکی صفحه نی احتوا ایده جکدر .

بونلرده تحقیقات اولیه تحریریه ایله حضور محکمهده طرفینجه در میان ایدیلن اسبابک شفاهاً تفسیر و توسیعندن عبارت اولان مذاکراتدر . محکمه جه استعمال ایدیله جک اولان و حضور محکمهده استمالی مجاز بولنان یگانه لسان فرانسه جدر .  
 ماده ۶ روسیه حکومتی اشبو تحکیمنامه تاریخندن اعتباراً نهایت سکز آئی مدت ظرفده کندی مطالباتک مستدالیهی اولان و اوچنجی مادهده مصرح ایکی

مذکورہ مسئلہ نك بر حکم محکمہ سنہ حوالہ سی صورتیہ نہایت ویرمکہ قرار  
ویردکری جہتہ بومقصده مبنی آتی الذکر مرخصیہ یعنی  
روسہ مرخصی ..... ایلہ حکومت عثمانیہ مرخصی . . .  
..... آتی الذکر تحکیمنامہ بی عقد ایچون  
مأذونیت اعطا ایتملدر .

مادہ ۱ ) منازع فیہ دولتلر مسئلہ نك درجہ اخیرہ ده حوالہ ایدیله جکی حکم  
محکمہ نك بروجه آتی تعیین ایدیله جک بش اعضاءن شکل ایتمنه قرار ویرمشلدر:  
هر برطرف سرعت نمکنه ایله واشبو تحکیمنامہ تاریخندن اعتباراً ایکی ماهی تجاوز  
ایتمیه جک برمدت ظرفندہ ایکی حکم تعیین ایده جک و بوجهله تعیین اولنه جق درت  
حکم هب بر لکده بر حکم علی الحکم تعیین ایله جکلدر . بودرت حکم کندیلر نك  
تعیینندن اعتباراً ایکی ماه مدت ظرفندہ متفقاً ویا اکثریتہ بر حکم علی الحکم انتخاب  
ایتمدکری تقدیرده حکم علی الحکم امر انتخابی طرفین ایله بالاتفاق انتخاب  
ایدیله جک اولان اوچنجی بردواته تودیع قلنه جقدر . بوندن صکره کی ایکی ماه  
ظرفندہ بوبایدہ براتفاق حاصل اولدینی حالده هر برطرف بشقه بردواتی انتخاب  
ایده جک و حکم علی الحکم امر انتخابی بو صورتہ تعیین ایدیلن دولتلر طرفندن  
بالاتفاق اجرا اولنه جقدر . شاید بوایکی دولت دیگر ایکی ماه ظرفندہ بینلرنده ینه  
اتفاق حاصل ایده مز لرسه بونلردن هر بری محکمہ دائمده کندیلری یا خود طرفین  
جانبدن تعیین ایدلش اولان اعضا خارجنده اوله رق اساسی محکمہ مذکورہ  
دفترندہ مقید اعضاءن اولق و کرک کندیلر نك کرک طرف نك تبعه سندن بولنماق  
اوزره ایکی نامزد ارانہ ایله جقدر . بونامزدر اشبو تحکیمنامہ ده طرفینجه اسملری  
تعیین ایدلش اولان حکم لک تابه تہ دخی منسوب اوله میه جقلدر . بوجهله  
ارانہ ایدیان نامزدر دن هانکیسنک حکم علی الحکم اوله جتی قرعه ایله تعیین  
اولنه جقدر . قرعه کشیدہ معاملہ سی لاهی محکمہ دائمہ سی محتاط قلمی معرفتہ  
اجرا قلنه جقدر .

مادہ ۲ ) منازع فیہ دولتلر اختلافات دولیه نك صورت مصلحانہ ده تسویه سنہ  
متفاق ۱۹۰۷ تاریخلی لاهی مقاله نامہ سنک التمش ایکنجی مادہ سی احکامنہ توفیقاً  
محکمہ حکمیہ زردندہ طرفلردن وکیل و مشاورلر ویا آوقاتلر بولند بره جقلدر .

اشبو وکیل و مشاور لر ویا آوقانلر معاملات تحکیمیه نك برکونا تأخراته دوچار اولماسی ایچون طرفینجه وقت وزمانیه تعیین قلنه جقدر .  
 ماده ۳ حکم محکمه سنجه بر حکم قطعی به افتزانی طرفینجه طلب اولنان مسائل منازع فیها بروجہ آتی ذکر و تعداد اولنور :

۱

حکومت عثمانیه کرک ۲۳ کلون تانی سنه ۱۸۷۹ تاریخلی معاهده نامه نك بشنجی ۸ شباط  
 ماده سی و کرک عینی تاریخلی پروتوقول موجبجه تعیین اولنان تضمیناتک تأدیہ اولندینی تاریخلردن ناشی روسیه تضمینات شخصیسی اصحابنه ضرر وزیان اعطاسنه مجبورمیدر دگلی در .

۲

شق اولک قبولی حالنده اشبو ضرر وزیانک مقداری نه به بالغ اوله جقدر ؟  
 ماده ۴ حکم محکمه نی بر کره تشکل ایدنجہ حکم علی الحکمک تمینتدن اعتباراً بر ماه ظرفنده حکملر طرفسندن تعیین ایدیله جک تاریخده لاهیده انقاد ایده جکدر .

ظهور ایتمی محتمل و اشبو اشلانامده غیر مصرح اولوب تعقیب اولنه جق اصول و معاملیه به متدائر بولنان بالجله مسائل ۱۹۰۷ تاریخلی لاهی مقاوله نامه سنک مضمون و مفادینه موافق صورتده تسویه اولندقدن صکره محکمه مذکورہ آندن صکره کی اجتماعنی کندنجہ تعیین اولنه جق بر زمانه تأخیر ایده جکدر . مع مافیه شوراسی مقرردرکه محکمه مذکورہ التنجی ماده ده مصرح مخطرہ جوابیه نك وجوابنامه متقابلک تودینندن و بلکه ده سکزنجی ماده ده مندرج نتایجندن ایکی آی اول ویا اوج آی صکره مسائل منازع فیها حقدنه مذاکراته ابتدار ایده میه جکدر .  
 ماده ۵ اصول حکمیه یکدیگرنندن آیری ایکی صفحه نی احتوا ایده جکدر . بونلرده تحقیقات اولیه تحریریه ایله حضور محکمه ده طرفینجه درمیان ایدیلن اسبابک شیفاهاً تفسیر و توسینندن عبارت اولان مذاکراتدر . محکمه جه استعمال ایدیله جک اولان و حضور محکمه ده استمالی مجاز بولنان یگانه لسان فرانسزجه در .  
 ماده ۶ روسیه حکومتی اشبو تحکیمنامه تاریخندن اعتباراً نهایت سکز آی مدت ظرفنده کندی مطالباتک مستند الیهی اولان و اوچنجی ماده ده مصرح ایکی

مذکورہ مسئلہ نك بر حکم محکمہ سنہ حوالہ سی صورتیہ نہایت ویرمکہ قرار  
ویردگیری جہتہ بومقصده منی آئی الذکر مرخصی رہنہ یعنی

روسیہ مرخصی ..... ایلہ حکومت عثمانیہ مرخصی .....  
..... آئی الذکر تحکیمنامہ بی عقد ایچون  
مادونیت اعطا ایتملدر .

مادہ ۱ منازع فیہ دولتہر مسئلہ نك درجہ اخیرہدہ حوالہ ایدیہ جکی حکم  
محکمہ سنک بروجہ آئی تعیین ایدیہ جک بش اعضادن شکل ایتمسہ قرار ویرمشلدر:  
هر برطرف سرعت ممکنہ ایلہ واشبو تحکیمنامہ تاریخندن اعتباراً ایکی ماہی تجاوز  
ایتمیہ جک برمدت ظرفدہ ایکی حکم تعیین ایدیہ جک و بوجہلہ تعیین اولنہ جق دوت  
حکم ہب برلکدہ بر حکم علی الحکم تعیین ایلہ جکلدر . بودرت حکم کندیلرینک  
تعیینندن اعتباراً ایکی ماہ مدت ظرفدہ متفقاً ویا اکثریتلہ بر حکم علی الحکم انتخاب  
ایتمدگیری تقدیردہ حکم علی الحکم امر انتخابی طرفین ایلہ بالاتفاق انتخاب  
ایدیہ جک اولان اوچنجی بردواتہ تودیع قلنہ جقدر . بوندن صکرہ کی ایکی ماہ  
ظرفدہ بوبایدہ براتفاق حاصل اولدینی حالدہ هر برطرف بشقہ بردواتی انتخاب  
ایدیہ جک و حکم علی الحکم امر انتخابی بو صورتلہ تعیین ایدیلن دولتہر طرفندن  
بالاتفاق اجرا اولنہ جقدر . شاید بو ایکی دولت دیگر ایکی ماہ ظرفدہ بینلرندہ یئہ  
اتفاق حاصل ایدیہ مزلسہ بونلردن هر بری محکمہ دائمہدہ کندیلری یا خود طرفین  
جانبندن تعیین ایدلش اولان اعضا خارچندہ اولہرق اسامیسی محکمہ مذکورہ  
دقتزندہ مقید اعضادن اولق و کرک کندیلرینک کرک طرفینک تبعہ ستدن بولنامق  
اوزرہ ایکی نامزد ارانہ ایلہ جقدر . بونامزدلر اشبو تحکیمنامہدہ طرفینجہ اسملری  
تعیین ایدلش اولان حکم لک تابعتہ دخی منسوب اولہ میہ جقلدر . بوجہلہ  
ارانہ ایدیلن نامزدلردن هانکیسنک حکم علی الحکم اولہ جنی قرعہ ایلہ تعیین  
اولنہ جقدر . قرعہ کشیدہ معاملہ سی لاهی محکمہ دائمہ سی محتاط قلمی معرفتہ  
اجرا قلنہ جقدر .

مادہ ۲ منازع فیہ دولتہر اختلافات دولیہ نك صورت مصلحانہدہ تسویہ سنہ  
متفاق ۱۹۰۷ تاریخلی لاهی مقالہ نامہ سنک التمش ایکنجی مادہ سی احکامنہ توفیقاً  
محکمہ حکمیہ نزدندہ طرفلردن وکیل و مشاورلر ویا آوقائلر بواند برہ جقلدر .

۹ ماده محکمه نك منازع فيه اولان برنجي وبلكده ايكنجى مسئله حقدنك  
 قرار لرى مقرر اتى ممكن اولدينى تقديرده رئيس طرفدن بومسئله لردن هر برينه  
 عائد مذاكراته ختام و برلديكى تاريخدن اعتباراً برماه طرفنده اعطايده جكدر .  
 ۱۰ ماده محكمه حكيميه نك قرارى قطعى اوله جق وبلا تاخير حرفياً  
 اجرا اولنه جقدر .

۱۱ ماده هر طرف كنديسنه عائد مصارفك ومصارف عاكه دن برجه  
 متساويه نك تسويه سنى درعهده ايده جكدر .

۱۲ ماده اشبو تحكيمنامه ده مصرح اولمان بالمله احوالده اختلافات  
 دوليه نك صلحاً تسويه سنه متعلق ۱۹۰۷ تاريخلى لاهى مقاوله نامه سى احكامى اشبو  
 معامله تحكيميه يه تطبيق اولنه جقدر مع مافيه بو مقاوله نامه نك قبولى حكومت  
 عثمانيه جه بعض شرائطه تعايق ايدلس اولان ماده لرى مستنادر . اشبو تحكيمنامه  
 درسهاده ..... تاريخنده تنظيم ايدلسدر .

تحكيمنامه حكومتينجه تعديل و تصديق ايدلك قيد احترازي سى تحتده اوله رق  
 بالاتفاق تنظيم قلمسدر . ۳۰ حزيران سنه ۱۹۰۸

امضال

باب عال حقوق مشاور لرى

ابراهيم هقى ، غابرييل

درسهاده روسيه سفارتك باش ترجمانى

و . مايقوروف

سفارت . شارالبا ايكنجى ترجمانى

آ . مانرستام

مسئله به تعلق اوله بیلان بالجمله اوراقی احتوا ایدن مخطره سنک مطبوع ویا ال یازسیله یازماش بتون صورتلرندن برنسخه سنک محکمه حکمیه اعضاسندن هر برینه واون نسخه نی ده حکومت عثمانیه تودیمه بجور اوله جقدر .

اشبو معامله تودیمه نك اجرا سندن اعتباراً سکر ماه مدت ظرفنده حکومت عثمانیه نك کندی مخطره جوابیه سی ایله بونک مستند الیهی بولان و فقط اوچنجی ماده ده مندرج (۱) نجی سؤاله محصور و مقصور قاله بیله جک اولان بالجمله اوراقلک صورتلری مطبوع ویا ال یازسیله یازماش اولوق و سالف الذکر مقدارده بولمق اوزره محکمه مذکوره اعضاسندن بهریله روسیه حکومتیه تودیمه ایده جکدر . روسیه حکومتی بومعامله تودیمه دن برماه سکره برجوابنامه اعطاسی فکر ویتنده اولوب اولدینتی محکمه حکمیه رئیسنه تبلیغ و اشعار ایله جکدر بو تقدیرده حکومت مذکوره بوتبایع و اشعاردن اعتباراً نهایت اوج ماه مدت ظرفنده بوجوابنامه یی مخطره حقدنه کی شرائطک عینی شرائط دائره سنده تبلیغ ایله جکدر . بونک اوزرینه حکومت عثمانیه بوتبیلیدن اعتباراً درت آی طرفنده جوابنامه متقابلنی مخطره متقابله شرائطک عینی شرائطه تبایع ایله جکدر . اشبو ماده ده تعیین ایدیلن مدرتلر بحق برقراده و سول ایچون محکمه جه مقتضی عد اولدینتی تقدیرده طرفین ایله ویا محکمه ایله بالاتفاق تمديد اولته بیله جکدر . فقط محکمه کندنجیه تعیین اولان صولک مهلتک اقتضاسندن سکره طرفینجه کندیسنه اعطا ایله جک اولان مخطره لرله مخطره جوابنامه لرنی ویا سائر تبلیغاتی نظر اعتباره آلیه جقدر .

ماده ۷ اگر طرفیندن بری مساده ایدیلن مخطره لر ایله دیگر بالجمله اوراقدن منحصراً کندی بدنده بولنوب صورتی لف ایتماش اولدینتی برورقه رسمیه ویا کاغده عطف کیفیت ایتمش ویا تلیحده بولمق ایسه دیگر طرف طلب ایتدیکی تقدیرده نهایت اوتوز کون طرفنده بونلرک صورتلری دیگر طرفه اعطایه بجور اوله جقدر .

ماده ۸ اگر محکمه حکمیه اوچنجی ماده ده مندرج (۱) نومرولی فقره ده کی سؤالک تصدیقنه قرار ویره جک اولورسه ماده مذکوره نك (۲) نومرولی فقره سنک تدقیقنه ایندار ایتمدن اول طرفینک امتداد ایتدیگری نتایج و دلائل ابراز و مبادله ایده بیلملری ضمنتده هر بری اوج ماه سن دن دون اولماق اوزره کندیلرینه یکیدن مهلتلر ویره جکدر .



